

Жанры речи. 2023. Т. 18, № 4 (40). С. 337–348

Speech Genres, 2023, vol. 18, no. 4 (40), pp. 337–348

<https://zhanry-rechi.sgu.ru>

<https://doi.org/10.18500/2311-0740-2023-18-4-40-337-348>, EDN: VDURBA

Научная статья

УДК [811.161.1'373.612.2'38'42:327]+929Лавров

Эмотивная метафорика в жанрах дипломатического дискурса: динамический аспект (на материале текстов пресс-конференций и интервью министра иностранных дел С. В. Лаврова 2023 года)

Л. В. Балашова

Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, Россия, 410012, г. Саратов, ул. Астраханская, д. 83

Балашова Любовь Викторовна, доктор филологических наук, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики, balashova53@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1129-7009>

Аннотация. Статья посвящена анализу эмотивной метафорики, используемой Министром иностранных дел РФ С. В. Лавровым в жанрах интервью и пресс-конференций 2023 г., и является продолжением проведенного ранее аналогичного исследования по материалам 2022 г. Актуальность темы обусловлена тем, что данные жанры дипломатического дискурса, совмещая свойства статусно-ролевой и относительно личностной коммуникации, позволяют выявить специфику употребления эмотивных образных средств в достижении главной цели дипломатии – в утверждении курса внешней политики страны в условиях последовательной эскалации «гибридной» (в том числе информационной) войны «коллективного Запада» против РФ в 2023 г. Цель работы – выявить специфику функционирования эмотивных переносов, используемых С. В. Лавровым в исследуемых текстах, в динамическом аспекте (в сравнении с аналогичными переносами в 2022 г.). Материалом исследования послужили 46 стенограмм данной жанровой принадлежности, опубликованных с 01.01.23 по 06.06.23 на официальном сайте mid.ru (mid.ru/ru/press_service/minister_speeches). На основе комплексной методики семантического, дискурсивного, лингвокогнитивного анализа установлено, что в 2023 г., как и в 2022 г., министр регулярно использует эмотивные метафоры с целью акцентировать внимание на наиболее острых и значимых, с государственной точки зрения, проблемах международных отношений (эскалация напряженности в мире, «гибридная» война против России, главным источником которых является агрессивная политика «коллективного» Запада), а также выразить отношение к ним (в статусно-ролевом и личностном аспектах). Для решения этих задач С. В. Лавров не только продолжает систематично использовать сниженные, «недипломатические» переносы («вульгаризмы»), но и более активно привлекает книжно ориентированные («риторические») метафоры. Наиболее полно когнитивная и прагматическая функции эмотивной метафорики, как и в 2022 г., реализуются в системе концептуальных моделей, состав, структура которых и основные тенденции в развитии в 2023 г. напрямую связаны с решением актуальных политико-идеологических задач.

Ключевые слова: жанры интервью, пресс-конференции Министра иностранных дел РФ, экспрессивно-оценочные концептуальные метафоры

Для цитирования: Балашова Л. В. Эмотивная метафорика в жанрах дипломатического дискурса: динамический аспект (на материале текстов пресс-конференций и интервью министра иностранных дел С. В. Лаврова 2023 года) // *Жанры речи*. 2023. Т. 18, № 4 (40). С. 337–348. <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2023-18-4-40-337-348>, EDN: VDURBA

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International (CC-BY 4.0)

Article

Emotive metaphors in the genres of diplomatic discourse: A dynamic aspect (based on the texts of the press conference and interview of Russian foreign minister Sergey Lavrov in 2023)

L. V. Balashova

Saratov State University, 83 Astrakhanskaya St., Saratov 410012, Russia

Lyubov V. Balashova, balashova53@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1129-7009>

Abstract. The article presents the analysis of emotive metaphors used by the Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation Sergey Lavrov in the genres of interview and press conference in 2023. The research is a continuation of an earlier similar study based on the materials of 2022. The relevance of the topic is determined by the fact that these genres of diplomatic discourse, combining the properties of status-role and relatively personal communication, allow us to identify the aspects of the use of emotive figurative means in achieving the main goal of diplomacy – in approving the course of the country’s foreign policy in the context of a consistent escalation of the “hybrid” (including informational) war of the “collective West” against the Russian Federation in 2023. The purpose of the study is to identify the functional aspects of emotive transfers used by S. V. Lavrov in the studied texts in the dynamic aspect (in comparison with similar transfers in 2022). The research is based on 46 transcripts of the two genres, published from 01.01.23 to 06.06.23 on the official website mid.ru (mid.ru/ru/press_service/minister_speeches). Based on the complex methodology of semantic, discursive, linguocognitive analysis, it was found that in 2023, as in 2022, the Minister regularly uses emotive metaphors in order to draw attention to the most acute and significant, from the state point of view, problems of international relations (escalation of tension in the world, “hybrid” war against Russia, the main source of which is the aggressive policy of the “collective” West”), as well as to express the attitude towards them (in status-role and personal aspects). To solve these problems, S. V. Lavrov not only continues to systematically use reduced, “undiplomatic” hyphenations (“vulgarisms”), but also more actively attracts book-oriented (“rhetorical”) metaphors. The cognitive and pragmatic functions of emotive metaphors are most fully realized, as in 2022, in a system of conceptual models, the composition, structure of which and the main trends in development in 2023 are directly related to the solution of topical political and ideological problems.

Keywords: genres of interview, press conference of the Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation, expressive and evaluative conceptual metaphors

For citation: Balashova L. V. Emotive metaphors in the genres of diplomatic discourse: A dynamic aspect (based on the texts of the press conference and interview of Russian foreign minister Sergey Lavrov in 2023). *Speech Genres*, 2023, vol. 18, no. 4 (40), pp. 337–348 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2023-18-4-40-337-348>, EDN: VDURBA

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC-BY 4.0)

Введение

Данная статья является продолжением исследования эмотивной метафорики (включая фразеологизмы, формируемые на базе таких переносов) [1–3] в жанрах интервью и пресс-конференций Министра иностранных дел РФ С. В. Лаврова после начала специальной военной операции (с 24.02.22 по 01.07.22) [4]. Объектом этой работы стали экспрессивные и эмоционально-оценочные метафоры, зафиксированные в его выступлениях той же жанровой принадлежности год спустя (с 01.01.23 по 06.06.23). Актуальность темы обусловлена следующим. Во-первых, особый статус жанров дипломатического дискурса, совмещающих в себе свойства статусно-ролевой и относительно личностной коммуникации [5–8], позволяет выявить специфику использования образных средств в достижении главной цели дипломатии – в утверждении «курса внешней политики страны и ее проведении в жизнь мирными средствами», в «защите интересов государства и его граждан» [9: 15–16]. Во-вторых, когнитивная и прагматическая значимость эмотивных метафор в речи министра в 2023 г. усиливается в связи с изменением внешнеполитической обстановки – в условиях последовательной эскалации «гибридной» (в том числе инфор-

мационной) войны «коллективного Запада» (далее КЗ) против РФ: «Сегодня США и их сателлиты осуществляют против нас ... всеохватную гибридную войну, используя в качестве тарана украинских национал-радикалов. Цель этой войны не скрывается: это не только нанести поражение нашей стране на поле боя, разрушив российскую экономику, но и окружить нас санитарным кордоном, превратить в некое подобие страны-изгоя» (С. В. Лавров. 15.02.2023). Цель работы – выявить специфику функционирования эмотивных переносов в текстах интервью и пресс-конференций Министра иностранных дел РФ в 2023 г. в динамическом аспекте (в сравнении с аналогичными переносами в 2022 г.). Материалом исследования послужили 46 стенограмм данной жанровой принадлежности, опубликованных с 01.01.23 по 06.06.23 на официальном сайте mid.ru (mid.ru/ru/press_service/minister_speeches). Методологической базой исследования стало широкое понимание метафоры [10–12] как модели смыслопроизводства, формирования и продуцирования картины мира этноса в целом, а также конкретных участников коммуникации в конкретной коммуникативной ситуации. При анализе применяется комплексная методика системного семантического, функци-

онально-стилистического, дискурсивного и когнитивного анализа языковых явлений.

1. Основная часть

1.1. Общая характеристика исследуемого материала

Как показал анализ, С. В. Лавров в 2023 г., как и в 2022 г., активно использует метафоры, причем среди них по-прежнему преобладают языковые общеупотребительные нейтральные генетические и живые переносы. Однако не менее регулярно министр употребляет **эмотивные** метафоры, усиливающие политико-публицистическую составляющую его речи. Нами зафиксировано 490 употреблений таких переносов, из которых 224 – ориентированы на книжный тип литературного языка, формально оставаясь в рамках «дипломатических» (мы условно обозначили их как «риторические»), а 266 – относятся к сниженным (разговорным, просторечным, сленговым) и формально выходят за рамки институциональных (мы условно обозначили их как «недипломатические», или «вульгаризмы» (ср.: *Запад решил в очередной раз сделать для России угрозу, пестуя нацистскую теорию и практику*. 28.03.2023¹; *Запад ... продолжает свой неправомерный «наезд» (извините за это слово) на всех и вся*. 02.03.2023).

Более активно по сравнению с 2022 г. С. В. Лавров прибегает к **оказиональным, речевым, развернутым метафорам, трансформированным идиомам**, которые акцентируют внимание на наиболее значимых для министра аспектах описываемых ситуаций и усиливают личностно-оценочную составляющую его речи (ср.: *События в Грузии «оркестрируются» извне*. 10.03.2023; *Россия ... ускорила [расширение НАТО], так видится с Вашей «колокольни»*. У нас тоже есть свои «колокольни». 26.04.2023; *Устав ООН ... нельзя исполнять выборочно. Это не меню, откуда можно выбирать*. 02.03.2023; *Россия отказалась следовать толстовскому принципу о непротивлении злу насилем и решила на Украине вторую «щеку» не подставлять*. 15.02.2023; *Но никто и пальцем не пошевелил (ни мизинцем, ни средним пальцем), когда на Украине полностью отменили русский язык*. 03.03.2023).

В ряде случаев основой для развертывания метафор становятся переносы, зафиксированные в речи политических оппонентов России, представителей КЗ. Таким способом

С. В. Лавров подчеркивает несостоятельность позиции идеологических противников (ср.: *У них [США] даже есть выражение «плавильный котел». Всех бросали в него. Оттуда все выходили, как им казалось, одинаковыми. ... После революции Советский Союз ... никогда не бросал в общий «плавильный котел» присоединившиеся или присоединенные народы. Наша страна всегда сохраняла ... их этническую и историческую идентичность*. 12.02.2023; *Американцы (как они «переплавили» всех тех, кто «понаехал» в Америку в свое время через «плавильный котел»), так же хотят всех остальных «переплавить», чтобы все были по сути дела американцами*. 02.02.2023). Воздействующий эффект развертывания подобных метафор усиливается за счет использования этого приема в конкретных ситуациях. Так, на пресс-конференциях после переговоров с представителями стран Африки С. В. Лавров неоднократно возвращается к «расистской», по определению министра, цитате из речи Верховного представителя Европейского союза (ЕС) по иностранным делам и политике безопасности Ж. Борреля (ср.: [Ж. Боррель] *не умеет скрывать расистской сущности своего видения мира. ... Он публично, не стесняясь, рассказывал, что Европа – это «цветущий сад», он, стало быть, садовник. Европу окружают «джунгли», из которых протекают угрозы для «цветущего сада», поэтому «цветущий сад» должен быть аккуратнее с «джунглями» и оберегать свое благополучие от их негативного влияния*. 07.02.2023; *Ж. Боррель уже говорил, что в Европе «цветущий сад», а все остальное «джунгли», от которых нужно отгораживаться*. 23.01.2023; [Ж. Боррель] *покинул «цветущий сад» и отправился в то, что он называет «джунглями» [о визите в ЮАР]*. 09.02.2023; *А. Гутерреш должен в силу своего мандата представлять все международное сообщество, а не ... выступить хранителем, как выразился Ж. Боррель, «райского сада, окруженного джунглями»*. 09.06.2023).

В целом **ситуации**, при описании которых Министр иностранных дел РФ регулярно использует эмотивные метафоры, отражают общую эскалацию напряженности в международных отношениях в 2023 г.

Абсолютное большинство таких переносов по-прежнему сосредоточено на негативной оценке агрессивной по сути политики КЗ по отношению к России и другим госу-

¹Для сокращения объема статьи при цитировании исследуемых текстов указывается только дата данного документа.

дарствам мирового сообщества, основанной на идеологии «однополярного» мира, а также на неравноправных, во многом конфликтных отношениях США со своими союзниками и Украиной (ср.: [США] сразу же стали сколачивать вместе со своими сателлитами группу стран, которых они рассчитывают заставить проголосовать против нашей резолюции. 23.03.2023; Вашингтон науськивает своих европейских сателлитов на Российскую Федерацию, считая, что ему все сойдет с рук. 26.05.2023; В альянсе [НАТО] «палочная дисциплина». 17.05.2023; Все бремя этой поддержки (экономической, финансовой) [Украины – по требованию США] легло на плечи Евросоюза. О какой-то дружбе говорить сложно. 12.02.2023; Запад категорически требует от В. А. Зеленского продолжать бросать украинских бойцов в «топку» развязанной против нас войны. 02.03.2023).

Вместе с тем в 2023 г. возрастает доля экспрессивных и эмоционально-оценочных переносов, позитивно характеризующих стремление стран мирового сообщества проводить независимую от КЗ политику, основанную на идеологии «многополярного» мира и учете собственных интересов. Примечательно, что такого рода ситуации, отражая реальную обстановку в современном мире, регулярно включены в контексты с отрицанием, модально-оценочными показателями, подчеркивающими противодействие государствам, растущему диктату со стороны КЗ (ср.: В России есть устойчивое словосочетание – «не на того напали». Алжирцы – не тот народ, которому можно что-то «диктовать», ожидая, что «по щелчку пальцев» из-за океана он будет послушно выполнять указания, напрямую противоречащие его национальным интересам. 01.02.2023; [Алжир] выстраивает свою политику, не опираясь на закулисные договоренности с теми, кто сулит «пряники», а на самом деле пытается лишь ущемлять законные интересы своих «партнеров». 01.02.2023; Нет, ни в коем случае нельзя пускать все это на самотек. Считаю, что было бы предательством по отношению к нашей культуре, к участию в развитии мира. 15.02.2023; Жертвовать коренными интересами ради Вашингтона и его прихвостней, таскать «каштанов из огня» для бывших колониальных метрополий желающих все меньше. 04.04.2023; У нас [с Белоруссией] нет диктата, палочной дисциплины. 15.02.2023; Все больше и больше стран начинают понимать, что играть в игру Запада и слепо следовать в его фар-

ватере может быть на каком-то этапе опасно для них самих. 30.03.2023).

Описываемые министром ситуации и их оценка непосредственно коррелируют с используемым типом экспрессивных метафор («риторизмов» или «вульгаризмов»).

1.2. «Риторические» эмотивные метафоры

Как отмечалось, в исследуемых текстах зафиксировано 224 употребления «риторических» экспрессивных и эмоционально-оценочных переносов, что указывает на усиление их роли в трансляции позиции Российского государства и его представителя, Министра иностранных дел РФ, по актуальным международным проблемам (ср.: Никакие усилия ООН не способствовали тому, чтобы Евросоюз и США сняли препоны на пути нашего экспорта 23.01.2023; Второй проблемой является полный паралич работы того самого органа по разрешению споров в ВТО. 15.02.2023; Наутро эти гарантии растоптали, и к власти пришел откровенно нацистский режим, включая партию «Свобода». 02.02.2023; Запад заставляет всех только об этом [о своем мандате] и говорить. Нечистоплотно, конечно. 02.03.2023).

Многие «риторизмы» можно отнести к публицистическим штампам, но от этого они не утрачивают своей экспрессии и воздействующей силы: Его [КЗ] приверженность исключительно варварской, звериной «формуле В. А. Зеленского» означает, что они готовы поддерживать геноцид. 29.05.2023; Этот кризис [на Украине] как гнойник вызревал при прямом потакательстве со стороны [КЗ]. 23.01.2023 (ср. использование этих клише в публицистике: [Надо] ликвидировать опасный гнойник в сердце Европы. Д. Уманский. Изнанка блистательных улыбок // «Огонек». № 11, 1959; Крымский прецедент стал возможен только после того, как открылся украинский гнойник, много лет набухавший под самым носом... . О. Бондаренко. Жизнь после Крыма // Московский комсомолец, 2016.03; Ещё не забыты их варварские обработки вьетнамских джунглей дефолиантами. Э. Геворкян. «Птицы-2» – не по Хичкоку // «Наука и религия», 2011; Капитализм – это звериное общество. А. Андреев. Будущее принадлежит нам! // «Завтра», 22.08.2003).

Примечательно, что министр активно использует патетику советского периода (ср.: Все больше и больше стран начинают понимать, что играть в игру Запада и слепо следовать в его фарватере может быть на каком-то этапе опасно для них самих.

С. В. Лавров. 30.03.2023. – Они совершенно прозрачно намекают, что ЦК КПСС, идя «в фарватере политики югославских ревизионистов», стремится ликвидировать социалистический лагерь». Р. Г. Назиров. Дневниковые записи; 1963). Не менее показательно то, что делает он это осознанно (ср.: Западная элита обнажила свою [агрессивную] сущность, которую долго скрывали под этими личинами. Это не возвращение к советской терминологии. Это убежденность, подтвержденная множеством фактов. 15.02.2023). Можно даже выявить определенную закономерность в употреблении таких экспрессивных советских штампов.

С одной стороны, с их помощью С. В. Лавров акцентирует внимание на негативной оценке агрессивной политики «коллективного Запада» и киевского режима. Не случайно наиболее востребованными в речи министра оказываются советские идеологические штампы эпохи холодной войны, а также Великой Отечественной войны; например:

- Судя по такому милитаристскому хору голосов, которые все громче звучат на Западе.., путь к миру лежит через вооружение Украины “до зубов”. С. В. Лавров. 09.02.2023. – Мы разгромили на Курской дуге огромнейшую армию гитлеровцев, вооруженную до зубов самым современным оружием. Н. Хрущев. Воспоминания; 1971; Мне хотелось, чтобы ответ «Хору зачинщиков войны» был поострее. С. Маршак. Письма; 1950–1964;
- Наша дипломатия будет делать всё, чтобы ... приуроченные к годовщине начала специальной военной операции антироссийские «шабаши» в Нью-Йорке и на других площадках.., не оказались единственными мероприятиями, которые будут привлекать внимание мирового сообщества. С. В. Лавров. 02.02.2023. – Проводить их готовятся как шумные антикоммунистические шабаши, тесно увязав их с попыткой создания новой международной демократической – понятно, в западном понимании демократической – организации молодежи. В. Аксенов. Ждем тебя, форум юности! // «Студенческий меридиан», 1984;
- Сейчас В. А. Зеленский, его камарилья при поддержке Европы, США и в целом «коллективного Запада» требуют возвращения территорий, определявших границы Украины в 1991 г. С. В. Лавров. 28.03.2023. – Он мучительно хотел порвать с окружавшей его камарильей авантюристов и начать ... борьбу за сво-

боду Испании. Р. Кармен. Но пасаран! 1972;

- Видим в этом попытку [КЗ] ... вбить клин в дружбу между Москвой и Пекином. 04.04.2023. – У США был план в конце года: вбить клин между СССР и Германией. Р. Назиров. Дневниковые записи, 1957.

С другой стороны, с помощью советских патетических клише С. В. Лавров подчеркивает преемственность политики российского руководства в отношении тех государств, с которыми СССР поддерживал дружественные отношения (ср.: Новая редакция Концепции внешней политики России предполагает существенное повышение внимания к Латинской Америке. ... С приоритетным отношением к нашим давним стратегическим партнёрам, среди которых близкая нашему сердцу Куба. 20.04.2023; В поездках по Африке ... убеждаюсь в том, насколько глубоко и хорошо не только старшие поколения, но их дети и внуки (воспитаны были правильно) помнят о дружбе, предоставившей возможность их странам «сбросить» иго колониализма, стать независимыми. 12.02.2023; Состоявшийся 20–22 марта с.г. государственный визит Председателя КНР Си Цзиньпина в Россию... – важнейшая веха в современной истории российско-китайских отношений. 04.04.2023. Безусловно, у нас [руководителей дипломатических ведомств РФ и Китая] есть и чувство локтя, и готовность «плечом к плечу» выступить в защиту коренных интересов друг друга, осуществляя стратегическую координацию усилий на мировой арене. 04.04.2023).

В целом «риторические» метафоры в речи С. В. Лаврова выполняют несколько функций.

Во-первых, с их помощью министр резко негативно оценивает агрессивную и деструктивную политику США и КЗ в целом; нацистскую и милитаристскую сущность киевского режима (ср.: Запад сам отвернулся [от России], наступив на горло своим интересам. 17.05.2023; Канцлер ФРГ А. Меркель сказала, еще в 2015 г., когда были подписаны Минские соглашения, никто их не собирался выполнять. Если не признать, что именно тогда были посеяны зерна кризиса, значит быть политиком, отказывающимся видеть правду. 02.02.2023; Все эти принципы были поруганы и отброшены нынешней американской Администрацией. 28.03.2023). Для усиления воздействующей функции «риторизмов» регулярно используется прием развертывания метафор (ср.: Его [В. А. Зеленского] совет тем, кто ... ощущает себя сопричастным русской культуре.., убираться в Россию. ... Кто-нибудь не увидел здесь не то что

«ростки», а «махровый цвет» нацизма? Никто. 02.02.2023; Если именно в этом Запад видит ценности, которые сейчас защищает режим В. А. Зеленского, – называйте это «занавесом». Железный, не железный. Этот занавес может уже упал, может им уже что-то «прищемил». Это будет их проблема. 17.05.2023).

Во-вторых, «риторизмы» с изначально позитивной оценкой могут включаться в иронические контексты, что влечет за собой изменение их оценочной составляющей на противоположную. Такого рода употребления регулярно характеризуют властную верхушку современной Украины и «коллективного Запада» (ср.: Эти [колониальные и расистские] оценки и этот менталитет регулярно пробиваются у тех или иных западных ораторов, постоянно твердящих о том, что они «свотч демократии». 23.01.2023; Этот «лидер всемирной демократии» [В. А. Зеленский] как-то сказал, что если кто-то на Украине ощущает себя частью русской культуры, его совет, ради будущего их детей и внуков они должны убираться в Россию. 26.04.2023).

Таким образом, риторические метафоры в жанрах пресс-конференции и интервью 2023 г. Министр иностранных дел РФ употребляет исключительно для того, чтобы четко обозначить государственную и его личную позицию по тому или иному вопросу международных отношений, прямо указать на их оценку и усилить воздействие на адресата. Примечательно, что ни разу не было зафиксировано использования риторизмов в эвфемистической, «смягчительной» функциях, столь типичных для дипломатического дискурса в целом.

1.3. «Недипломатические» эмотивные метафоры

Характерной особенностью исследуемых текстов пресс-конференций и интервью С. В. Лаврова, как и текстов 2022 г., является наличие большого числа экспрессивных метафор из сниженного «спектра» лексико-семантической системы («вульгаризмов») – 256 употреблений.

В частности, министр продолжает активно пользоваться метафорами из «пограничной» зоны между институциональными и не институциональными, причем часть из них были представлены уже в 2022 г. – при характеристике тех же или аналогичных ситуаций:

- языковые и речевые литературные разговорные (без явного сниженного оттенка) оценочные метафоры (ср.: Разве это дипломатия? ... Это полное непонимание ... той реальности, сложившейся

и закрепляющейся на земле. 17.05.2023; Параллельно расширяется сеть НПО..., которые в целом ряде стран постсоветского пространства чувствуют себя всё более вольготно и даже пытаются «заказывать музыку». 17.05.2023; [П. А. Порошенко, А. Меркель, Ф. Олланд] прямо заявили, что им нужно было выиграть время, чтобы «накачать» Украину оружием. 07.04.2023;

- экспрессивные языковые и речевые разговорные метафоры с личностной оценкой характеризуемых ситуаций (ср.: Когда в современных условиях угрожают Китаю, это не укладывается в голове. У наших западных коллег сильно испортились манеры. 02.03.2023; Но как только начинается разговор о демократии на международной арене, то западники сразу «уходят в кусты». 12.02.2023; Индию [США] «обхватывают» со всех сторон. В ней видят противовес Китаю. 10.03.2023).

Более того, С. В. Лавров расширяет состав такого рода переносов, усиливая экспрессивную составляющую своей речи (ср.: Но каждый такой случай обязательно используется для ... постоянных «причитаний», «какие плохие русские». 23.01.2023; «Украинская сделка» худо-бедно выполняется. ... Есть проблема с фрахтом, со страховкой. А. Гутерреш ... обозначил эти проблемы. ... Но «воз и ныне там». 23.01.2023; Есть решение Правительства России о гармонизации всех наших подходов, чтобы мы «не били растопыренной пятернёй». 15.02.2023; При формировании [США] они хотели, чтобы все были одинаковы – «всех под одну гребёнку». 12.02.2023; Наша дипломатия естественно обращала ... внимание соответствующих органов ООН, ОБСЕ и (печальной памяти) Совета Европы [на русофобские высказывания В. А. Зеленского]. Нигде Запад не пошевелил пальцем, чтобы хотя бы пригрозить своему подопечному и его режиму. 02.02.2023; Мы реагируем на любые новые «выкрутасы» тех, кто хотел бы исказить картину реального. 02.02.2023).

Достаточно активно в 2023 г. министр продолжает использовать собственно «вульгаризмы» (просторечные, сленговые переносы), а также образованные на их основе окказиональные, развернутые метафоры, причем и здесь обнаруживаются единицы, зафиксированные уже в текстах 2022 г. (ср.: Это всё, что с 1999 г. было написано в ОБСЕ. Потом на это наплевали. 10.03.2023; Очевидно, что Запад думает о текущей ситуации. Украину используют как расходный матери-

ал. 14.04.2023; [А. Г. Лукашенко] *прекрасно видит не просто бессмысленность, а откровенную провокационность такого рода «заходов»*. 02.02.2023; *Среди решений будет ряд проектов, посвящённых повышению нашей общей технологической независимости от «беспредела», который творит Запад*. 14.04.2023). Как и в 2022 г., основная цель таких переносов – усилить экспрессию речи и эмоциональную оценку (институционально и личностно ориентированную) характеризующих социально-экономических и политических процессов.

Ту же функцию выполняют новые разнообразнейшие «недипломатические» метафоры (ср.: [Дипломаты некоторых стран из Африки, Латинской Америки] *жалуются на то, что Запад просто их «достал» (по-русски говоря), требуя присоединиться к санкциям*. 17.05.2023; [На переговорах в Турции в конце марта 2022 г.] *украинская сторона получила сигналы из Вашингтона, Лондона, Брюсселя. ... Говорили, что, если русские согласились на переговоры, значит они чувствуют слабость, и их надо «дожимать»*. 23.01.2023; *Дружба между странами, национальное примирение между ними, как это произошло между русскими и немцами, стало «костью в горле» тем..., кто будет конкурировать с главным гегемоном, каковым объявили себя США*. 12.02.2023; *То, что сделал Киев, «забавно». Показывает «креативность» руководителей киевского режима. Они «способные» люди. Это даже не «двухходовка»*. 02.02.2023; [О позиции КЗ и киевского режима по отношению к РФ]: *Еще один момент, поскольку надо окончательно «разобраться с Россией». ... Пусть не в газовых камерах, но сделать так, чтобы Россия прекратила существование как великая держава, отодвинуть ее на задворки, разрушить экономику*. 02.02.2023; *Наши следующие действия будут направлены на то, чтобы не давать этим национальным расследованиям [подрыва «Северных потоков»] и тем, кто клятвенно заявлял, что их будет достаточно для установления истины, «соскочить с крючка»*. 30.03.2023).

Вместе с тем новые, не зафиксированные в 2022 г. «недипломатические» метафоры не приобретают той регулярности, что была свойственна некоторым переносам 2022 г. Главным же представляется то, что новые и «старые» переносы, «дипломатические» и «недипломатические» выполняют как прагматическую, так и когнитивную функции, и имеют тенденцию к формированию концептуальных метафорических моделей.

1.4. Концептуальные модели метафоризации, в репрезентации которых активно используются эмотивные переносы

Анализ показывает, что в ответах на вопросы журналистов в 2023 г. С. В. Лавров по-прежнему придает большое значение не только экспрессивно-оценочной, но и «смыслообразующей» функции метафор. При этом, как и в 2022 г., все типы переносов образуют единые подсистемы, позиционирующие взгляд Министра иностранных дел РФ на тот или иной аспект международных отношений, где эмотивные метафоры выполняют различные функции, прежде всего – быть идеологическим, эмоционально-экспрессивным и оценочным центром в реализации когнитивных матриц.

Вместе с тем весьма показательным в динамическом аспекте является востребованность конкретных моделей метафоризации.

Так, в текстах 2023 г. активно развиваются три базовые концептуальные метафоры 2022 г.: пространственная модель целенаправленной деятельности; деструктивная и социально-иерархическая модели.

В частности, **пространственная модель целенаправленной деятельности** по-прежнему наиболее последовательно представлена двумя частями общей когнитивной матрицы, характеризующими безуспешность попыток КЗ сохранить гегемонию в мире и уничтожить суверенитет РФ.

В первой из них используются лексемы и фразеологизмы, первичные и буквальное значение которых указывают на невозможность свободно двигаться в избранном направлении, достичь избранной точки в пространстве. В текстах 2022 г. в этой функции наиболее последовательно употреблялись сочетания с субстантивом *тупик*. В 2023 г. значительно расширяется не только состав используемых метафор, но и вариативность отображенных во внутренней форме переносов ситуаций (ср.: [Проблема] *заведена в тупик нашими западными коллегами*. 26.04.2023; *Насколько Запад осознает тупиковость своей нынешней линии?* 02.03.2023; *Санкции – путь в никуда*. 14.04.2023; *Запад..., как в печально известных сказках, с каждым шагом все больше «завязает» в известной субстанции (в болоте)*. 02.02.2023. *Они [западные страны] уже потеряли ориентиры в том, что касается их действий*. 21.03.2023; *Они [западные страны] «рулят» не в том направлении и подрывают все то, что они сами же обязались выполнять*. 02.02.2023; *Эта геополитическая «инженерия» до добра не доводит*.

26.04.2023; *И такое поведение [Вашингтона] до добра не доведёт.* 22.03.2023).

Во второй части данной модели непоступательное, беспорядочное перемещение в пространстве ассоциировалось с многочисленными визитами представителей КЗ в страны Азии, Африки и Латинской Америки с целью убедить их присоединиться к антироссийским санкциям. Для реализации этого варианта когнитивной матрицы в 2022 г. С. В. Лавров регулярно использовал глагол *бежать* – с частичной актуализацией и первичного ЛСВ глагола ('быстро перемещаться в различных направлениях, а также взад и вперед'). В 2023 г. состав метафоризируемых по тому же принципу лексем становится значительно разнообразнее, что усиливает экспрессивно-оценочную (ироническую и пренебрежительную) составляющую таких употреблений (ср.: *Если вы уважаете другие страны, то ... не бегайте и не угрожайте и не требуйте присоединиться к вашим оценкам.* 23.01.2023; *Западные коллеги с таким упорством (я бы сказал «нахрапом») гоняются по всему миру практически еженедельно, требуя осуждения Российской Федерации.* 09.02.2023; *Они [США и их союзники] «носятся» по всему миру, пытаются убедить развивающиеся страны в необходимости осуждать Российскую Федерацию.* 09.02.2023; *США, руководители НАТО и Евросоюза колесят по всему миру и требуют осудить Россию.* 02.03.2023; *Ж. Боррель, министры европейских стран путешествуют по всему миру и говорят другим странам как себя вести – поддерживать санкции, голосовать, как им велят и т. д.* 03.03.2023).

Деструктивная модель по-прежнему остается одним из главных способов резкой негативной оценки деятельности США и их союзников, направленной на дестабилизацию международных отношений, на одностороннюю отмену достигнутых ранее соглашений, на уничтожение экономической, социально-политической стабильности в независимых от КЗ государствах и т. п. При этом С. В. Лавров не только продолжает активно использовать те лексемы, что фиксировались в 2022 г. (ср.: *разрушить, подорвать, разорвать, растоптать*), но и включает в свою речь новые экспрессивно-оценочные переносы различной функционально-стилистической принадлежности, причем многие из них используются неоднократно (ср.: *[Условия безопасности РФ] последовательно разрушались Западом.* 30.03.2023; *Инициатива, продвигаемая нашими американскими коллегами, ... – открыто нацелена на разрушение Восточноазиатского саммита.* 03.03.2023; *Все, что сейчас происходит, направлено ... на подрыв конкурентно-*

способности европейских стран и, очевидно, на разрушение экономических связей по линии Россия – ЕС. 03.03.2023; *Плохо бывает, когда кто-то из тех, кто может влиять на мировые процессы, решает не помогать отношениям дружбы, а подрывать ее перспективы и насаждать вражду.* 12.02.2023; *Западные коллеги всячески пытаются сломать их, подорвать полномочия СБ ООН.* 07.02.2023; *[Международный уголовный суд] используется для «подрыва» всех мыслимых норм международного права.* 21.03.2023; *Но их [принципы безопасности в Европе] Запад растоптал. ... Это всё, что с 1999 г. было подписано в ОБСЕ. Потом на это наплевали, растоптали и сказали, что это – «политические обязательства».* 10.03.2023; *Эти политические обязательства Запад «растоптал».* 29.05.2023; *Раскалывать мировое сообщество на «миллиард» и «семь миллиардов» неправильно.* 26.04.2023; *[Страны НАТО] взяли разбомбили страну [Ливию], которая сейчас «в клочьях».* 26.04.2023; *Неприкосновенность собственности, презумпцию невиновности американцы и их союзники могут «разорвать» в одночасье, если им нужно кого-то наказать за «непослушание».* 19.04.2023; *Все это [права русскоязычных граждан Украины] сейчас перечеркнуто и отдано на растерзание неонацистам, которые «правят бал» в Киеве. ... Мы не имеем никакого права оставить этих людей на растерзание нацистам и расистам.* 28.03.2023).

Весьма показательным в концептуальном плане становится развитие в 2023 г. **социально-иерархической модели**, которая сохраняет за собой функцию быть «основным способом выражения неравноправных отношений коллективного Запада с большинством развивающихся стран Азии, Африки, Латинской Америки, с Украиной, а также США – со странами ЕС и партнерами по НАТО» [4: 281]. С одной стороны, с этой целью продолжают регулярно использоваться такие риторизмы, как: *суверен, гегемон, хозяин, сателлит*; фиксируются и новые (ср.: *вассал*). Данные переносы приобретают статус практически терминологических, но экспрессивных обозначений определенных участников современных международных отношений (ср.: *Структуры будущего сотрудничества не будут зависеть от прихоти лишь одной группы стран, тем более одного суверена, как это происходит с США.* 01.02.2023; *Сегодня США и их натовские сателлиты сделали крайне рискованную ставку на дальнейшую эскалацию конфликта.* 04.04.2023; *Намерение Дании и Нидерландов быть в первых рядах тех, кто тренирует украинских пилотов...*

говорит о желании понравиться гегемону. 29.05.2023; США и их вассалы делают все возможное, чтобы добиться международной изоляции России. 04.04.2023; [Э. Макрон] ощущает себя вассалом Соединенных Штатов. Ему от этого неуютно. 17.05.2023). С другой стороны, в 2023 г. не зафиксирован целый ряд риторизмов и вульгаризмов, устойчиво функционировавших в 2022 г. (ср.: мальчик на побегушках, слуга, прислужник, старшие/младшие товарищи).

Вместе с тем стабильной остается используемая когнитивная матрица, сам принцип формирования переносов, что проявляется в достаточно последовательном употреблении С. В. Лавровым косвенных указаний на различные проявления неравноправных отношений и их принудительный характер: принудительный характер подчинения в авторитарных типах сообществ, использование специальных мер наказания и поощрения в них и т. п. (ср.: Многие правящие круги правительств недружественных государств действуют совсем не по своей воле или желанию, а исключительно из блоковой солидарности, «палочной дисциплины», утвердившейся в НАТО и Евросоюзе. ... Консенсус в Евросоюзе и в НАТО весьма специфический – «палочный». 15.02.2023; Возникают и серьезные нюансы в позиции некоторых членов НАТО – возьмите Турцию, Венгрию. Но там-то их заставляют следовать «линии партии», там реальная «палочная дисциплина». Этот консенсус – оксюморон, потому что решают там США. 17.05.2023; США искусственно блокируют назначение необходимого количества участников кворума. Так «простенько». Прямо как партийное собрание. 15.02.2023; Американцы просто блокируют назначение новых членов Органа на имеющиеся вакансии. ... Чисто бюрократический, в худшем смысле этого слова «советский партийный подход». 02.02.2023; США ... могут спокойно «наказать» тех, кто подвергает сомнению их право диктовать всем и вся свою волю. 22.03.2023; В любой момент эти принципы ... американцы и их союзники могут «разорвать» в одночасье, если им нужно кого-то наказать за «непослушание». 19.04.2023).

Наиболее экспрессивным и одновременно ироничным способом выражения «диктаторских» замашек США и их союзников становятся развернутые метафоры, в которых данные страны позиционируют себя высшей силой, Демиургом, которому подвластны все и вся (ср.: Достаточно серьезное открытое признание того, какие блага хочет нести Америка всем остальным. А она хочет привести всех в состояние, которое

будет понятно самим американцам, и будет формировать другие народы по своему образу и подобию, подавляя, как прямо было сказано, их историческую и этническую идентичность. 12.02.2023; Соединенные Штаты присвоили себе право определять, кто демократ, кто автократ, они еще в случае с саммитом с африканскими странами присвоили себе право определять географию Африканского континента. ... То есть Соединенные Штаты даже и здесь берут на себя функции (по большому счету) Господа Бога, создавшего нашу грешную землю. 22.03.2023).

Не менее показательным в концептуально-идеологическом аспекте оказывается состав тех метафорических моделей, что несколько снизили свою востребованность по сравнению с текстами 2022 г. Это прежде всего театральная модель; модели асоциального поведения и психического расстройства. Причины и проявления утраты прежней активности каждой из них разные.

В частности, театральная модель в 2022 г. регулярно использовалась при негативной и часто иронической характеристике действий киевского режима, возглавляемого бывшим членом команды КВН В. Зеленским. Обострение военного конфликта в 2023 г. делает такого рода переносы менее актуальными. Но сохраняет значимость та часть театральной матрицы, которая подчеркивает политическую несамостоятельность киевского режима, его зависимость от США, Евросоюза и НАТО, что сближает данный вариант модели с социально-иерархической (ср.: Это всё решается, конечно, не с В. А. Зеленским, который является марионеткой в руках Запада, а непосредственно с его хозяевами. 05.05.2023; Почему люди отказываются видеть нацистскую идеологию, которая сейчас лежит в основе киевского режима? Все заявления, которые звучат со стороны его «поклонников» и «кукловодов», не вижу возможности расценивать их иначе чем, как попытка окончательно решить русский вопрос. 02.02.2023; Вы же знаете, что один из главных «кукловодов», тех, кто поджуживает весь Запад на всё более открытую и серьезную поддержку Украины, – это Лондон. 31.05.2023).

В условиях резкой эскалации конфликта РФ с Украиной и «коллективным Западом» менее востребованными оказываются иронические переносы на базе модели психического расстройства, хотя эпизодически такие фиксируются и в 2023 г. – обычно при характеристике действий киевского режима (ср.: Мол, пусть Запад обеспечит Украине успешное контрнаступление и потом попросит её и Президента В. А. Зелен-

ского начать переговоры. Это шизофреническая логика. 26.04.2023). Примечательно, что театрально-иерархический вариант модели и модель психического расстройства могут контаминироваться в одном контексте (ср.: Есть, безусловно, маниакальное стремление Киева и тех, кто им «кукловодит» из, прежде всего, Евросоюза, ... ослабить наши связи с Гагаузией. 15.02.2023; Это [киевский режим] террористическое государство. Они сами себя «вводят» в это качество. Нисколько не сомневаюсь, что кукловоды, сидящие в Вашингтоне и в Лондоне, начинают задумываться о том, насколько эти люди адекватны. 27.05.2023).

Несколько иное положение в 2023 г. занимает **модель асоциального поведения**. Значительно сокращается число употреблений лексем, именующих противоправное присвоение чужой собственности, коррупцию (воровать, украсть, грабеж, подкуп и т. п.), которые использовались в основном при характеристике санкций по блокированию российских активов и методов воздействия КЗ на другие страны и международные организации. Но в целом такие переносы встречаются. Более того, эпизодически представлены новые, формируемые по тому же принципу речевые переносы, причем, как и в 2022 г., многие употребления фактически совмещают в себе метафорическое и прямое значения (ср.: Аресты наших государственных резервов, частных денег. ... Год прошёл. А они всё ломают голову, как же украсть так, чтобы подвести под какой-то закон. 15.02.2023; Объявление западными странами «потолка цен» на нефть – это не что иное, как воровство чужих природных ресурсов. 02.03.2023; Они [США, ЕС, НАТО] по большому счету занимаются тем, что я назвал бы «дипломатическим рейдерством»: пытаются «подмять» под себя трехсторонние договоренности между Россией, Арменией и Азербайджаном. 20.03.2023; ОЗХО давно приватизирована Западом через меры, принятые в грубейшее нарушение Конвенции о запрещении химического оружия. 30.03.2023; Сейчас наблюдаем попытки убрать политические аспекты палестинского вопроса и сконцентрироваться на предложении каких-то экономических выгод для палестинцев. Судя по всему, это своего рода взятка. 26.04.2023; Вы начали интервью с того, что спросили: где западная дипломатия? Нет больше этой дипломатии. Есть прямой подкуп. 17.05.2023).

При характеристике политики диктата США и их союзников в международных отношениях в 2023 г. практически не используются такие экспрессивные сниженные метафоры

с компонентом 'физическое насилие', как: выкручивание рук, нравы Дикого Запада, право сильного и т. п. Вместе с тем эпизодически (в том числе и в иронических контекстах) С. В. Лавров употребляет обычно речевые метафоры из той же части когнитивной матрицы «асоциального поведения» (ср.: Американцы не дают этому органу работать уже много лет. Блокируют назначение лиц, необходимых для кворума. Такое элементарное, «мелкое хулиганство». 10.03.2023; Многие страны, чтобы отделаться от этих «домогательств» и «приставаний», на международных форумах соглашаются голосовать по западным правилам. 31.05.2023; Запад никогда не уважал этот принцип и продолжает свой неправомерный «наезд» (извините за это слово) на всех и вся. 02.03.2023; Мы знаем, какими нечистоплотными, буквально бандитскими методами часто добываются эти голоса. Знаем это прекрасно. Шантажируют всем: наличием банковских счетов в США и тем, что дети соответствующих послов, деятелей обучаются на Западе. Это нельзя назвать дипломатией. Это чистой воды шантаж ниже пояса. 30.03.2023; С тех пор произошло немало событий, раскрывающих подоплеку происходящего на Украине, включая «явку с повинной» трех подписантов Минских договоренностей (помимо Президента России В. В. Путина), которые устами бывшего канцлера ФРГ А. Меркель, бывшего Президента Франции Ф. Олланда и бывшего Президента Украины П. А. Порошенко прямо сказали, что они не собирались выполнять их. 02.03.2023).

Наконец, в речи Министра иностранных дел РФ в 2023 г. обнаруживается тенденция к регулярному использованию **милитаристской модели**, практически не представленной в текстах пресс-конференций и интервью 2022 г. С. В. Лавров прямо указывает на эскалацию агрессии против России со стороны КЗ, обозначая это термином «гибридная война». Возможно, именно этим обусловлено внимание к милитарным метафорам (ср.: Мы находимся в эпицентре геополитической битвы. 02.02.2023). Однако такого рода употребления не охватывают всех вариантов реализации данной когнитивной матрицы. Более того, они часто включены в состав развернутых речевых метафор с ироническим оттенком (ср.: Запад действительно для себя решил, что это война не на жизнь, а на смерть. Вот эта гибридная война, которую он задолго до прошлого года готовил сразу после госпереворота 2014 г., воспринимается как «это есть наш последний и решительный бой». Примерно так. У них есть свой запад-

ный «Интернационал». Можно посмотреть, как гимн под названием «Интернационал» отражает стремление Запада не уступить «ни пяди». Так они (по крайней мере) говорят. 10.03.2023; Буду цитировать его премьер-министра и министров, которые в ответ на беспрецедентное давление [со стороны КЗ] с требованием присоединиться к санкциям, открыть «второй фронт» (даже такая терминология пошла в ход), говорят, что они руководствуются своими национальными интересами. 02.02.2023; Были попытки втянуть грузинское руководство в создание «второго фронта». ... Были сообщения о том, что и из Молдовы собираются сделать «второй», «третий», «полуторный» фронт. 14.04.2023; Все знают и понимают, что американцы объявили «крестовый поход» против Российской Федерации, ее законных интересов, русской культуры, традиций, изобразив киевский нацистский режим в качестве «боевого наконечника», накачивая его все новыми системами вооружения. 20.04.2023).

Таким образом, изменения в международной обстановке оказывают непосредственное влияние на выбор экспрессивной метафоры в речи Министра.

Выводы

1. Комплексный анализ текстов интервью и пресс-конференций Министра иностранных дел РФ, данных им с 01.01.23 по 06.06.23, показывает, что С. В. Лавров в 2023 г., как и в 2022 г., продолжает регулярно использовать экспрессивные и эмоционально-оценочные переносы (490 употреблений), усиливающие политико-публицистическую составляющую его речи. Более активно по сравнению с 2022 г. министр прибегает к окказиональным, речевым, развернутым метафорам, трансформированным идиомам, которые увеличивают экспрессивную и личностно-оценочную составляющую его речи, а также акцентируют внимание адресата на наиболее значимых, по мнению В. В. Лаврова, аспектах характеризуемых ситуаций.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры : сб. М. : Прогресс, 1990. С. 5–32.
2. Балашова Л. В. Русская метафора. Прошлое. Настоящее. Будущее. М. : Языки славянской культуры, 2014. 496 с. (Studia Philologica).
3. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Темля. М. : Наука, 1988. С. 11–26.
4. Балашова Л. В. «Дипломатичное» и «недипломатичное» в жанрах дипломатического дискурса:

2. В целом данные ситуации отражают усиление общей напряженности в международных отношениях, эскалацию «гибридной» войны против России, главным источником которых является агрессивная политика КЗ. Вместе с тем, в отличие от 2022 г., министр регулярно использует эмотивную метафорику при характеристике стремления ряда стран Азии, Африки и Латинской Америки противостоять диктату КЗ, отстаивать свои национальные интересы, более активно сотрудничать с Россией.

3. Именно эти экстралингвистические факторы обуславливают динамику в используемых С. В. Лавровым моделях метафоризации. С одной стороны, сохраняют устойчивость и последовательно развиваются (в соответствии с изменением международной обстановки) три базовые концептуальные метафоры 2022 г. (пространственная модель целенаправленной деятельности; деструктивная и социально-иерархическая модели), основная цель которых – акцентировать внимание на агрессивной политике КЗ по утверждению своего диктата в мире, на усилении противоречий между КЗ и остальным миром, между США и его союзниками. Экстралингвистические причины (эскалация общей напряженности, военного конфликта на Донбассе и Украине, принципиального идеологического противостояния России и киевского режима, России и КЗ) обуславливают, с одной стороны, заметное снижение активности в использовании минималом театральности когнитивной матрицы, а с другой – усиление продуктивности милитаристской концептуальной модели.

4. В реализации всех основных концептуальных моделей участвуют эмотивные метафоры разной функционально-стилистической принадлежности. Вместе с тем в употреблении риторизмов, доля которых в 2023 г. заметно возрастает, и сниженных «недипломатических» переносов есть определенная специфика. Но именно контаминация в 2023 г. данных, традиционно противопоставленных типов переносов делает речь С. В. Лаврова более экспрессивной и выразительной, что усиливает их смыслообразующую и воздействующую силу.

на материале метафор в текстах пресс-конференции и интервью Министра иностранных дел РФ С. В. Лаврова, посвященных военной спецоперации на Украине // Жанры речи. 2022. Т. 17. № 4 (36). С. 272–284. <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-4-36-272-284>

5. Кравец Т. Н. Дискурсивные особенности современной дипломатической коммуникации // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. 2017. Т. 12. № 5. С. 54–63.

6. Кукатова О. А. Речевая стратегия оппозиционирования и репрезентирующие ее тактики в диплома-

тическом дискурсе // Политическая лингвистика. 2017. № 4 (64). С. 76–81.

7. Попкова Е. М., Палагина О. М. Дипломатический дискурс в современной парадигме подходов к преподаванию иностранных языков // Казанский лингвистический журнал. 2023. Т. 6, № 2. С. 257–270. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.2.257-270>

8. Терентий Л. М. Перспективность исследования дипломатического дискурса // Вопросы психолингвистики. 2016. № 29. С. 270–275.

9. Попов В. И. Современная дипломатия: теория и практика: дипломатия – наука и искусство. 2-е изд., доп. М. : Международные отношения, 2010. 572 с.

10. Балашова Л. В. Русская метафорическая система в развитии: XI–XXI вв. М. : Рукописные памятники Древней Руси ; Знак, 2014. 632 с. (Studia Philologica).

11. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М. : УРСС, 2004. 252 с.

12. Телия В. Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте / отв. ред. В. Н. Телия. М. : Наука, 1988. С. 26–52.

REFERENCES

1. Arutyunova N. D. Metaphor and discourse. In: *Teoriya metafory : sb.* [Theory of metaphor : Coll. arts]. Moscow, Progress, 1990, pp. 5–32 (in Russian).

2. Balashova L. V. *Russkaya metafora: proshloye, nastoyashcheye, budushcheye* [Russian metaphor: Past, present, future]. Moscow, Yazyki slavyanskoy kul'tury, 2014. 496 p. (Studia Philologica) (in Russian).

3. Gak V. G. Metaphor: Universal and specific. In: *Metafora v yazyke i tekste. Otv. red. V. N. Teliya* [Teliya V. N., ex. ed. Metaphor in language and text]. Moscow, Nauka, 1988, pp. 11–26 (in Russian).

4. Balashova L. V. “Diplomatic” and “undiplomatic” in the genres of diplomatic discourse: based on metaphors of

Russian foreign Minister Sergey Lavrov used during press conferences and interviews on the special military operation in Ukraine. *Speech Genres*, 2022, vol. 17, no. 4 (36), pp. 272–284 (in Russian). <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2022-17-4-36-272-284>

5. Kravets T. N. Discursive features of modern diplomatic communication. *Theoretical and Applied Aspects of the Study of Speech Activity*, 2017, vol. 12, no. 5, pp. 54–63 (in Russian).

6. Kukatova O. A. Opposition speech strategy and tactics representing it in diplomatic discourse. *Political Linguistics*, 2017, no. 4 (64), pp. 76–81 (in Russian).

7. Popkova E. M., Palagina O. M. Diplomatic discourse in the modern paradigm of approaches to teaching foreign languages. *Kazan Linguistic Journal*, 2023, vol. 6, no. 2, pp. 257–270 (in Russian). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.2.257-270>

8. Terenty L. M. Prospects for the study of diplomatic discourse. *Voprosy psikholingvistiki* [Questions of Psycholinguistics], 2016, no. 29, pp. 270–275 (in Russian).

9. Popov V. I. *Sovremennaya diplomatiya: teoriya i praktika: diplomatiya – nauka i iskusstvo. 2-ye izd., dop.* [Modern diplomacy: Theory and practice: Diplomacy – science and art. 2nd ed., add.]. Moscow, International Relations, 2010. 572 p. (in Russian).

10. Balashova L. V. *Russkaya metaforicheskaya sistema v razviti: XI–XXI vv.* [Russian metaphorical system in development: XI–XXI centuries]. Moscow, Rukopisnye pamyatniki Drevnei Rusi, Znak, 2014. 632 p. (Studia Philologica) (in Russian).

11. Lakoff J., Johnson M. *Metafori, kotorymi my zhivem* [The metaphors we live by]. Moscow, Yeditorial URSS, 2004. 256 p. (in Russian).

12. Teliya V. N. Metaphor as a model of meaning production and its expressive and evaluative function. In: *Metafora v yazyke i tekste. Otv. red. V. N. Teliya* [Teliya V. N., ex. ed. Metaphor in language and text]. Moscow, Nauka, 1988, pp. 26–52 (in Russian).

Поступила в редакцию 10.06.2023; одобрена после рецензирования 25.07.2023; принята к публикации 03.08.2023
The article was submitted 10.06.2023; approved after reviewing 25.07.2023; accepted for publication 03.08.2023